

**ACUERDO DE PRESTACIÓN DE
SERVICIOS ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA Y
EL COMITÉ COMARCAL DE CRUZ
ROJA DEL GOIERRI EN BEASAIN.**

Olaberria, 1 de Enero de 2014.

REUNIDOS.

De una parte, D. **Jokin Garmendia Asuabarrena**, en calidad de Alcalde del Ayuntamiento de Olaberria y

De otra, D. **José María Baztarrica Ugartemendia**, en calidad de Presidente del Comité Comarcal de Cruz Roja del Goierri en Beasain.

EXPONEN:

Que el Ayuntamiento de Olaberria ante la diversidad de servicios preventivos que son necesarios, así como las distintas actuaciones en el área sanitaria.

Que la Asamblea Comarcal de Cruz Roja del Goierri en Beasain, desarrolla desde el área de sanidad, social y fomacional distintos servicios a la comunidad del Goierri.

En consecuencia ambas partes establecen el presente acuerdo en base a las siguientes,

**OLABERRIKO UDALA ETA
GOIERRIKO GURUTZE GORRIKO
ESKUALDE KONTSEILUAREN
ARTEKO ZERBITZU-EMATE
AKORDIOA**

Olaberria, 2014ko Urtarrilak 1.

BATZARTUAK

Alde batetik **Jokin Garmendia Asuabarrena** Jna., Olaberriko Udalerriko Alkate kalitatean

Bestetik **Jose Maria Baztarrica Ugartemendia** Jna. Gurutze Gorriko Goierriko Eskualde - Batzordearen Lehendakari kalitatean

ADIERAZTEN DUTE

Olaberriko Udalak, beharrezkoak diren prebentzio zerbitzu anitzak direla eta baita ere Osasun arloko beste zenbait ekimenen aurrean.

Goierriko Gurutze Gorriko Beasaingo Eskualde Batzordeak Goierriko gizartearen aldeko formazio, gizarte eta osasun arloko zerbitzu ezberdinak eskaintzeen dituela.

Ondorioz bi aldeak ondorengo akordioa hitzartzen dute, puntu hauetan oinarriturik.

ESTIPULACIONES:

Primera.-

Cruz Roja del Goierri, realizará todos los servicios preventivos en la localidad de Olaberria.

Prestará todos los servicios preventivos que tenga necesidad de servicios sanitarios.

Para todos estos eventos Cruz Roja del Goierri, pondrá los recursos móviles (5 ambulancias) y humanos necesarios.

Segunda.-

Con objeto de garantizar un adecuado funcionamiento del servicio se establecerá la necesaria coordinación entre los responsables de las áreas de Cultura, Juventud y Deportes del Ayuntamiento de Olaberria, y los responsables del área de Sanidad Cruz Roja del Goierri.

Tercera.-

La subvención a percibir por todos los servicios será de 1.225,- - €/año, durante el periodo de vigencia, el importe se abonará en la cuenta que la Asamblea Comarcal de Cruz Roja del Goierri tiene en la entidad KUTXA y el número de cuenta es: 2095 5092 09 1060905725.

En caso de prórroga las subvenciones serán pactadas anualmente tomando como referencia el IPC de la Comunidad Autónoma Vasca.

El importe del convenio será abonado a la formalización del presente acuerdo.

HITZARMENAK:

Lehenengoa.-

Goierriko Gurutze Gorriak, Olaberria-ko prebentzio zerbitzu guztiak egingo ditu.

Osasun zerbitzuetan beharrezkoak diren prebentzio zerbitzu guztiak egingo ditu.

Ekitaldi guzti hauetarako Goierriko Gurutze Gorriak errekurtsu mugikorak (5 ambulantzi) eta beharrezkoak diren giza-baliabideak jarriko ditu.

Bigarrena.-

Zerbitzuen funtzionamendu egokia bermatze arren, Olaberriko Udaleko Gizarte eta Kirol alorretako arduradunen eta Goierriko Gurutze Gorriko Osasun alorreko arduradunen arteko beharrezkoa den koordinazioa ezarriko da.

Hirugarrena.-

Zerbitzu guztiengatik 1.225 €/ko urteko diru-laguntza izango du, akordioaren indarraldian zehar, eta Goierriko Gurutze Gorriko Eskualde-Batzarrak KUTXA entitatean, duen 2095 5092 09 1060905725 kontu-zenbakian ordainduko da.

Luzapenik egotekotan diru-laguntzak urtero itunduko dira Euskal Autonomia-Erkidegoaren KPI-a erreferentzia hartuz.

Hitzarmenaren zenbatekoa oraingo akordioaren formalizazioan ordainduko da.



Cuarta.-

Cualquier discrepancia que surja en la aplicación del presente será resuelta en primera instancia y conjuntamente entre el Presidente del Comité Comarcal de Cruz Roja del Goierri y el/la Presidente/a de las comisiones de Cultura, Juventud y Deportes del Ayuntamiento de Olaberria.

Laugarrena.-

Hitzarmen honen aplikazioan agertzen den edozein desadostasun lehenik ebatziko da eta batera Goierriko Gurutze Gorriko Eskualde-Batzordearen Lehendakariaren artean eta Olaberria-ko Udaleko Kultura, Gazteria eta Kirol Batzordeetako Lehendakariaren artean.

Quinta.-

Si la discrepancia persistiera se elevará en segunda instancia a Alcaldía para su resolución.

Bosgarrena.-

Desadostasunak jarraituko balu bigarrenik igoko da Alkatezara bere erabakirako.

Sexta.-

El acuerdo tiene vigencia desde el 1 de Enero de 2014 hasta el 31 de Diciembre de 2014, quedando prorrogado, año a año, de forma automática si no existiese denuncia alguna de las partes, con antelación mínima de un mes.

Seigarrena.- Akordioak du 2014eko Urtarrilaren 1etik, 2014eko Abenduaren 31ra arteko iraunaldia,du eta parteetako salaketaren bat, hilabete bateko aurrerapen txikienarekin, ez balitz egongo, urterako, era automatikoa luzatuta geratuko da..

Séptima.-

Serán causas de extinción del presente convenio las siguientes:

- Incumplimiento de las estipulaciones en él contenidas
- Falta de continuidad en la prestación de los servicios acordados

Zazpigarrena.-

Oraingo hitzarmen hau bertan behera geratzeko arrazoiak hauek izango dira:

- Hitzarmen honetako edukiak ez betetzea.
- Hitzartutako zerbitzuen prestazioko jarraitutasunik eza

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, firman el presente acuerdo en el lugar y fechas señalados en el encabezamiento.

Eta aurreko guztiaren inguruko adostasuna azalduz, sinatzen dugu akordio hau, hasieran adierazitako data eta lekuan



Fdo./ Sinatua

Jokin Garmendia
Alcalde de Olaberria



Fdo./Sinatua José María Baztarrica
Presidente Cruz Roja
Goierri en Beasain.



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

**IDOIA AREBALO BENITO,
OLABERRIKO UDALEKO IDAZKARI-
KONTUHARTZAILEA NAIZENEZ, zera**

**IDOIA AREBALO BENITO,
SECRETARIA-INTERVENTORA DEL
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA**

ZIURTATZEN DUT

CERTIFICO

Olaberriko Udalak, 2014ko maiatzaren 29an eginiko Ohiko Osoko Bilkuran, beste batzuen artean, ondorengo erabakia hartu zuen:

El Ayuntamiento de Olaberria, en Sesión Plenaria Ordinaria celebrada el 29 de mayo de 2014, adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

"GURUTZE GORRIA ETA GURUTZE GORRIAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA.

"CONVENIO DE COLABORACION ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA Y LA CRUZ ROJA

Joan zen Batzorde Informatzailean gaiaren berri eman zitzaien Udal-Kideei.

Se expuso el tema a los Corporativos en la pasada Comisión Informativa.

Gaia behar haina eztabaidatu ondoren, honako hau erabakitzen da aho-batez:

Tras debatir el tema suficientemente, se acuerda por unanimidad lo siguiente:

LEHENENGO: Olaberriko Udala eta Gurutze Gorriaren arteko Hitzarmenaren sinadura onartu, bertan zehaztutako xehetasunekin.

PRIMERO: acordar la suscripción del convenio entre el Ayuntamiento de Olaberria y la Cruz Roja en los términos expresados en el mismo.

BIGARRENA: Alkatea ahalmenu aipatu hitzarmena sinatzeko.

SEGUNDO: Facultar al Alcalde para la firma de dicho convenio.



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

Eta horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, ziurtagiri hau egiten dut Alkate jaunaren oniritziarekin Olaberrian, bi mila eta hamalauko ekainaren bian.

Y para que así conste y surta los efectos oportunos, expido la presente certificación con el visto bueno del sr. Alcalde en Olaberria, a dos de junio de dos mil catorce.

**ALKATEAREN O.E./
V.B. EL ALCALDE**



**IDAZKARIA /
LA SECRETARIA**



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

OLABERRIKO UDALA AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA	
2014 EKA. 2	
SARRERA-ENTRADA	SALIDA-IRTEERA
	372
Zk.	Zk.

GURUTZE GORRIA GOIERRI
Urbialde 6, Entpl.
Apdo. Correos 139
20200-BEASAIN

Honekin batera, lankidetzaz hitzarmenaren bi ale bidaltzen dira, biak Alkatearengandik sinatuta, horietako bat zuen sinadurarekin itzuli diezaguzuen.(orrialde bakoitzaren albo bakoitzean sinatu behar da).

Era berean, hitzarmenaren sinadura onartzen duen Batzarreko ziurtagiria igortzen zaizu.

Besterik gabe, jaso agur bero bat

Junto con la presente se remiten dos ejemplares del convenio de colaboración firmado por el Alcalde, para que uno de ellos sea devuelto firmado por vosotros. (firmar en el lateral de cada hoja)

Asimismo, se envía certificado plenario en el que se acuerda la suscripción del presente convenio.

Un saludo,

Olaberria, 2014ko ekainaren 2an. / Olaberria, 2 de junio de 2014.

IDAZKARIA

Sin. Idoia Arebalo Benito



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA
(GIPUZKOA)

IDOIA AREBALO BENITO,
OLABERRIKO UDALEKO IDAZKARI-
KONTUHARTZAILEA NAIZENEZ, zera

IDOIA AREBALO BENITO,
SECRETARIA-INTERVENTORA DEL
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

ZIURTATZEN DUT

CERTIFICO

Olaberriko Udalak, 2014ko maiatzaren 29an eginiko Ohiko Osoko Bilkuran, beste batzuen artean, ondorengo erabakia hartu zuen:

El Ayuntamiento de Olaberria, en Sesión Plenaria Ordinaria celebrada el 29 de mayo de 2014, adoptó, entre otros, el siguiente acuerdo:

“GURUTZE GORRIA ETA GURUTZE GORRIAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA.

“CONVENIO DE COLABORACION ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA Y LA CRUZ ROJA

Joan zen Batzorde Informatzailean gaiaren berri eman zitzaien Udal-Kideei.

Se expuso el tema a los Corporativos en la pasada Comisión Informativa.

Gaia behar haina eztabaidatu ondoren, honako hau erabakitzen da aho-batez:

Tras debatir el tema suficientemente, se acuerda por unanimidad lo siguiente:

LEHENENGO: Olaberriko Udala eta Gurutze Gorriaren arteko Hitzarmenaren sinadura onartu, bertan zehaztutako xehetasunekin.

PRIMERO: acordar la suscripción del convenio entre el Ayuntamiento de Olaberria y la Cruz Roja en los términos expresados en el mismo.

BIGARRENA: Alkatea ahalmenu aipatu hitzarmena sinatzeko.

SEGUNDO: Facultar al Alcalde para la firma de dicho convenio.

RECEPCIÓN / HARTZA
 Eula gure eskuak deklaratu egin behar du erabiltzaileak zuzenean erabiltzen duela /
 Sartzatzen duela eta ez duela beste inolako biderik erabiltzen duela.

Entregado / Entregatu dela Refusado / Ez dela onartu

CD 01677187188
**ETIKETA DE CERTIFICADO
 ZIURTAGIRIAREN ETIKETA**

**CERTIFICADO /
 EGIAZTAGIRIA**
 SELLO DE LA OFICINA DE
 ENTREGA O DEVOLUCIÓN /
 BIDALETAKO ITZULKETA
 BULEGOAREN ZIGILUA

10.11.2013
 CORREOS
 DE BEASAIN

NOMBRE Y APELLIDOS DEL RECEPTOR
 HARTZAILEAREN IZENA ABIZENAK
L. ANTON BAETARRICA

DNI DEL RECEPTOR / HARTZARAREN NAN ZENBAKIA
L 15923005 J

FECHA / DATA **10/06/14**

[Signature]
 FIRMA DEL RECEPTOR / HARTZAILEAREN SINADURA

ENTREGA DOMICILIARIA / BIXKO ENTREGA
 IDENTIFICACIÓN / IDENTIFIKAZIOA

FORMA ENTREGADA *
 HARTZARAREN SINADURA *

FECHA Y HORA / DATA ETA ORDUA

1. Entregado a Domicilio	Exhausto entregatu da
2. Dirección Incorrecta	Helbidea ez da zuzena
3. Ausente Reparto	Banaketan ez dagoen azalduen leku
4. Desconocido/a	Ezezaguna
5. Fallido/a	Zerdua
6. Refusado	Ez onartua
7. No se hace cargo	Ez du erantzukizirik hartu

* Entregatutako gaiturak eta/edo erabiltzailearen erantzukizirik ez duela erabiltzen duela adierazten du.

OFICINA / BULEGOA
 IDENTIFICACIÓN / IDENTIFIKAZIOA

N.I.P. 299726
 FORMA ENTREGADA *
 HARTZARAREN SINADURA *

[Signature]

8. Entregado	Entregatu da
9. No retirado	Ez erretiratu gabon

¡ATENCIÓN! NO SOBREPASEAR POR ADENTRO ESTE LÍMITE * NO DEBE HABER MÁS DE UNO DE ESTOS DATOS EN EL INTERIOR *

10.11

Mod. 35, PLUS - TF

**Aviso de Recibo
 Hartu-abtsua
 CERTIFICADO
 EGIAZTAGIRIA**

DESTINATARIO DEL ENVÍO: REMPLENAR POR EL CLIENTE EN MAYÚSCULAS
 BIDALETAREN HARTZAILEA: BIZEROKA BITE BEHAR DU MAHUSKULETAN

GURUTZE GORRIA GOIERRI,
 Att. Gerente
 Apdo. Correos, 139
 20200 BEASAIN

REMITENTE DEL ENVÍO: REMPLENAR POR EL CLIENTE EN MAYÚSCULAS
 BIDALETAREN IGORTZAILEA: BIZEROKA BITE BEHAR DU MAHUSKULETAN

CORREOS

OLABERRIKO UDALA
 San Joan Pza.1
 20212 OLABERRIA

¡ATENCIÓN! NO SOBREPASEAR POR ADENTRO ESTE LÍMITE * NO DEBE HABER MÁS DE UNO DE ESTOS DATOS EN EL INTERIOR *



**ACUERDO DE PRESTACIÓN DE
SERVICIOS ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA Y
EL COMITÉ COMARCAL DE CRUZ
ROJA DEL GOIERRI EN BEASAIN.**

**OLABERRIKO UDALA ETA
GOIERRIKO GURUTZE GORRIKO
ESKUALDE KONTSEILUAREN
ARTEKO ZERBITZU-EMATE
AKORDIOA**

Olaberria, 1 de Enero de 2014.

Olaberria, 2014ko Urtarrilak 1.

ZIRRIBORROA

REUNIDOS.

BATZARTUAK

De una parte, D. **Jokin Garmendia Asuabarrena**, en calidad de Alcalde del Ayuntamiento de Olaberria y

Alde batetik **Jokin Garmendia Asuabarrena** Jna., Olaberriko Udalerriko Alkate kalitatean

De otra, D. **José María Bazarrica Ugartemendia**, en calidad de Presidente del Comité Comarcal de Cruz Roja del Goierri en Beasain.

Bestetik **Jose Maria Bazarrica Ugartemendia** Jna. Gurutze Gorriko Goierriko Eskualde - Batzordearen Lehendakari kalitatean

EXPONEN:

Que el Ayuntamiento de Olaberria ante la diversidad de servicios preventivos que son necesarios, así como las distintas actuaciones en el área sanitaria.

Que la Asamblea Comarcal de Cruz Roja del Goierri en Beasain, desarrolla desde el área de sanidad, social y fomacional distintos servicios a la comunidad del Goierri.

En consecuencia ambas partes establecen el presente acuerdo en base a las siguientes,

ADIERAZTEN DUTE

Olaberriko Udalak, beharrezkoak diren prebentzio zerbitzu anitzak direla eta baita ere Osasun arloko beste zenbait ekimenen aurrean.

Goierriko Gurutze Gorriko Beasaingo Eskualde Batzordeak Goierriko gizartearen aldeko formazio, gizarte eta osasun arloko zerbitzu ezberdinak eskaintzeen dituela.

Ondorioz bi aldeak ondorengo akordioa hitzartzen dute, puntu hauetan oinarriturik.



Cruz Roja - Gurutze Gorria

Asamblea Comarcal Goierri



ESTIPULACIONES:

Primera.-

Cruz Roja del Goierri, realizará todos los servicios preventivos en la localidad de Olaberria.

Prestará todos los servicios preventivos que tenga necesidad de servicios sanitarios.

Para todos estos eventos Cruz Roja del Goierri, pondrá los recursos móviles (5 ambulancias) y humanos necesarios.

Segunda.-

Con objeto de garantizar un adecuado funcionamiento del servicio se establecerá la necesaria coordinación entre los responsables de las áreas de Cultura, Juventud y Deportes del Ayuntamiento de Olaberria, y los responsables del área de Sanidad Cruz Roja del Goierri.

Tercera.-

La subvención a percibir por todos los servicios será de 1,225,- - €/año, durante el periodo de vigencia, el importe se abonará en la cuenta que la Asamblea Comarcal de Cruz Roja del Goierri tiene en la entidad KUTXA y el número de cuenta es: 2101 0030 93 0002533784.

En caso de prórroga las subvenciones serán pactadas anualmente tomando como referencia el IPC de la Comunidad Autónoma Vasca.

El importe del convenio será abonado a la formalización del presente acuerdo.

HITZARMENAK:

Lehenengoa.-

Goierriko Gurutze Gorriak, Olaberria-ko prebentzio zerbitzu guztiak egingo ditu.

Osasun zerbitzuetan beharrezkoak diren prebentzio zerbitzu guztiak egingo ditu.

Ekitaldi guzti hauetarako Goierriko Gurutze Gorriak errekurtsio mugikorak (5 ambulantzi) eta beharrezkoak diren giza-baliabideak jarriko ditu.

Bigarrena.-

Zerbitzuen funtzionamendu egokia bermatze arren, Olaberriko Udaleko Gizarte eta Kirol alorretako arduradunen eta Goierriko Gurutze Gorriko Osasun alorreko arduradunen arteko beharrezkoa den koordinazioa ezarriko da.

Hirugarrena.-

Zerbitzu guztiengatik 1,225 €/ ko urteko diru-laguntza izango du, akordioaren indarraldian zehar, eta Goierriko Gurutze Gorriko Eskualde-Batzarrak KUTXA entitatean, duen 2101 0030 93 0002533784 kontu-zenbakian ordainduko da.

Luzapenik egotekotan diru-laguntzak urtero itunduko dira Euskal Autonomia-Erkidegoaren KPI-a erreferentzia hartuz.

Hitzarmenaren zenbatekoa oraingo akordioaren formalizazioan ordainduko da.



Cruz Roja - Gurutze Gorria

Asamblea Comarcal. Goierri



Cuarta.-

Cualquier discrepancia que surja en la aplicación del presente será resuelta en primera instancia y conjuntamente entre el Presidente del Comité Comarcal de Cruz Roja del Goierri y el/la Presidente/a de las comisiones de Cultura, Juventud y Deportes del Ayuntamiento de Olaberria.

Quinta.-

Si la discrepancia persistiera se elevará en segunda instancia a Alcaldía para su resolución.

Sexta.-

El acuerdo tiene vigencia desde el 1 de Enero de 2014 hasta el 31 de Diciembre de 2014, quedando prorrogado, año a año, de forma automática si no existiese denuncia alguna de las partes, con antelación mínima de un mes.

Séptima.-

Serán causas de extinción del presente convenio las siguientes:

- Incumplimiento de las estipulaciones en él contenidas
- Falta de continuidad en la prestación de los servicios acordados

Y en prueba de conformidad con cuanto antecede, firman el presente acuerdo en el lugar y fechas señalados en el encabezamiento.

Laugarrena.-

Hitzarmen honen aplikazioan agertzen den edozein desadostasun lehenik ebatziko da eta batera Goierriko Gurutze Gorriko Eskualde-Batzordearen Lehendakariaren artean eta Olaberria-ko Udaleko Kultura, Gazteria eta Kirol Batzordeetako Lehendakariaren artean.

Bosgarrena.-

Desadostasunak jarraituko balu bigarrenik igoko da Alkatetzara bere erabakirako.

Selgarrena.- Akordioak du 2014eko Urtarrilaren 1etik, 2014ko Abenduaren 31ra arteko iraunaldia,du eta parteetako salaketaren bat, hilabete bateko aurrerapen txikienarekin, ez balitz egongo, urterako, era automatikoan luzatuta geratuko da..

Zazpigarrena.-

Oraingo hitzarmen hau bertan behera geratzeko arrazoiak hauek izango dira:

- Hitzarmen honetako edukiak ez betetzea.
- Hitzartutako zerbitzuen prestazioko jarraitutasunik eza

Eta aurreko guztiaren inguruko adostasuna azalduz, sinatzen dugu akordio hau, hasieran adierazitako data eta lekuan

Fdo./ Sinatua

Jokin Garmendia
Alcalde de Olaberria

Fdo./Sinatua José María Baztarrica
Presidente Cruz Roja
Goierri en Beasain.

